

ТЕМАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ГРУППЫ ФРАНЦУЗСКИХ ГЛАГОЛОВ
И ГЛАГОЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО МОЛОДЕЖНОГО АРГО)

E. A. Хомяков

Аннотация

Введение. В статье предпринята попытка исследования одного из типов социальных диалектов — молодежного арго. Для анализа был выбран корпоративный язык французской молодежи. Цель работы заключается в изучении структуры и содержания тематических и лексико-семантических групп на материале французских арготических глаголов и глагольных фразеологизмов. В работе рассматривается тематическая и лексико-семантическая организация французского молодежного арго. Упоминаются различные подходы к классификации тематических и лексико-семантических групп. Упор делается на интерпретации лексико-семантической группы как семантического класса лексем, фразем, объединенных общей семой; тематическая группа в свою очередь включает языковые единицы, связанные одной типовой ситуацией или одной темой. Предлагается выделять в тематической группе три части: центральную, среднюю, периферийную. Отмечается связь содержания и структуры тематических групп с экстралингвистическими факторами.

Материалы и методы. В качестве материала для анализа было использовано более 770 глаголов и глагольных фразеологизмов французского молодежного арго. Основными методами сбора и исследования материала послужили метод сплошной и частичной выборки, описательный, статистический методы, приемы обобщения и классификации языковых единиц. В качестве метода обработки языкового материала был применен критерий «Хи-квадрат», позволивший объективно распределить лексико-семантические группы внутри тематических групп.

Результаты исследования. В результате анализа было описано 10 тематических групп и 71 лексико-семантическая группа (ЛСГ). Тематические группы в зависимости от количества составляющих их ЛСГ вошли в одну из трех зон: ядерную, среднюю (околоядерную) и периферийную. Содержание и структура изучаемых тематических групп выявили сферы, вызывающие разный уровень языкового интереса молодых французов.

Заключение. Статья может представлять интерес для социолингвистов, переводчиков, работников вузов и школ. Методика анализа языкового материала, а также полученные результаты могут быть применены в разработке тематических групп арго других социальных групп, а также для сравнительно-типологического изучения корпоративных лексико-фразеологических систем как близкородственных, так и неродственных языков, что позволит определить тождественные, относительно тождественные, нетождественные области в языковом сознании представителей разных социальных групп.

Ключевые слова: французское молодежное арго, глаголы, глагольные фразеологизмы, тематические группы, лексико-семантические группы, критерий «Хи-квадрат»

THEMATIC AND LEXICO-SEMANTIC GROUPINGS
OF FRENCH VERBS AND VERBAL PHRASEOLOGICAL UNITS
IN YOUTH ARGOT

E. A. Khomiakov

Abstract

Introduction. This study examines French youth argot as a distinct social dialect, focusing on the structural and semantic organization of verbs and verbal phraseological units. The research aims to

analyze both lexico-semantic groups (defined as semantic classes sharing core semes) and thematic groups (units connected through situational or topical relations), proposing a tripartite division of the latter into core, intermediate, and peripheral zones.

Materials and Methods. The analysis draws on a corpus of 770+ French youth argotic verbs and verbal phraseological units collected through continuous and selective sampling. Methodologically, the study combines descriptive linguistics with statistical analysis — including chi-square testing — to objectively classify linguistic units and categorize lexico-semantic groups within thematic groups.

Results. The analysis identified 10 thematic groups of French youth argot comprising 71 lexico-semantic groups. These thematic groups were further categorized into three distinct zones based on their compositional density: nuclear, medium, and peripheral. This stratification reflects relative importance of different conceptual domains within contemporary French youth argot.

Conclusions. The developed methodology proves transferable to studying argot systems across social groups and languages. Furthermore, the approach enables valuable comparative and typological investigations of specialized lexical and phraseological systems in both related and unrelated languages. Such comparative studies would facilitate the identification of shared, partially shared, and distinct conceptual domains within the linguistic consciousness of different speech communities.

Keywords: French youth argot, verbs, verbal phraseological units, thematic groups, lexico-semantic groups, chi-square test

Введение

В современной лингвистической литературе можно найти множество работ, посвященных тематическим группам (ТГ) и лексико-семантическим группам (ЛСГ). Анализ ТГ и ЛСГ представляется эффективным способом изучения языковых явлений. Относительно границ и наполнения ТГ и ЛСГ существует множество точек зрения (Арсанова 2024; Бекасов 2012; Васильев 1971; Гамар 2019; Заманова 2022; Карапулов 1972; Каримова, Зайцева 2020; Козюра 2014; Набережнова 2020; Новиков 1982; Оринбаева 2024; Пепеляева, Соболева 2019; Попова, Стернин 2001; Тотрова 2011; Филин 1982; Штукарева 2009).

В статье мы придерживаемся мнения Л. М. Васильева, что «термином лексико-семантическая группа можно обозначать любой семантический класс слов (лексем), объединенных хотя бы одной общей лексической парадигматической семой (или хотя бы одним общим семантическим множителем). К тематическим группам следует отнести лишь такие классы слов, которые объединяются одной и той же типовой ситуацией или одной темой, но общая идентифицирующая (ядерная) сема для них не обязательна» (Васильев 1971, 110). Приведенная трактовка является достаточно пол-

ной, что позволяет не только рассмотреть языковой материал во всем объеме, но и подробно изучить его отдельные элементы.

Актуальность темы продиктована необходимостью системного изучения субстандартной лексики и фразеологии для выявления особенностей языковой картины мира, отсутствием исследований тематических и лексико-семантических групп на материале французских арготических глаголов и глагольных фразеологизмов. Цель работы — рассмотреть структуру и содержание тематических и лексико-семантических групп на материале французских арготических глаголов и глагольных фразеологизмов.

Материалы и методы

Материалом исследования послужили более 770 глаголов и глагольных фразеологизмов, извлеченных из словарей молодежного арго (Гринева, Громова 2000; Дебов 2006; Попкова 2013; Ретинская 2022; Французско-русский словарь современного сленга... 2008; Caradec 2016; Niegel 2011). Для сбора и анализа языкового материала были применены метод сплошной и частичной выборки, описательный статистический метод, приемы обобщения и классификации языковых единиц.

Очевидно, что ТГ неоднородны по содержанию и структуре, поэтому предлагается выделять в их составе несколько частей: центральную, среднюю и периферийную.

Важен также выбор правильного подхода для распределения языкового материала по трем частям внутри ТГ. Для отнесения ЛСГ к центральной, средней или периферийной части в ТГ целесообразным представляется обратиться к уравнению «Хи-квадрат» $\chi^2 = \frac{\sum(x_i - \bar{x})^2}{\bar{x}}$, где x_i — наблюдаемые частоты, \bar{x} — средняя выборочная частота, \sum — знак суммирования (Головин 1970, 30). Уравнение «Хи-квадрат» показывает, случайны ли расхождения двух и более частот.

Результаты исследования

В ходе работы с языковым материалом было выделено 10 ТГ, которые в зависимости от количества составляющих их ЛСГ, мы разделили на три зоны: ядерную, среднюю (околоядерную) и периферийную. Далее приводим ТГ в соответствии с указанным распределением по зонам.

Тематические группы ядерной зоны

ТГ **«Повседневные социально-бытовые действия»** включает тринадцать ЛСГ (210 языковых единиц).

Центральная часть насчитывает три компонента:

ЛСГ глаголов и глагольных фразеологизмов со значением **«обманывать, хитрить, притворяться, быть обманутым»**: couillav, quène, arnaquer, baiser, bluffer, bouillaver, canarder, entuber, flouer, fucker, gourrer, gruger, mettre qn dedans, niquer — обмануть, одурачить; flûter, bouffer le crâne, raconter de la flûte — лгать, врать; chiquer, s'y croire, se la jouer, frimer — делать вид, притворяться; se faire avoir — дать себя провести; se faire bugser, se faire carna — быть обманутым; raxer — обделить.

ЛСГ языковых единиц, объединенных смыслом **«быть невезучим, неудачливым»**: faire un bide, brûler, se ramasser, être planté — потерпеть неудачу; loser, ne pas toucher une — не удаваться, провалиться; merder —

не сработать, сорваться, провалиться; foirer — окончиться неудачей; queuter, biter, retoquer — не сдать, провалить, засыпать; se faire cramer — быть пойманным; bouler, se faire cartonner, se faire tordre, coller, foirer, se payer une gamelle, se gameller, se lourder, plancher, passer à la casserole, plonger, se prendre une pelle, rater, recalier, se tauler, tomber sur un bœuf — провалиться на экзамене.

ЛСГ с общей семой **«общаться»**: accoucher — говорить, сказать; baratiner, jacter, taper la discute, boire un jus — разглагольствовать, говорить; récufier — говорить высокопарно; parlementer — много говорить; taper une théorie, théoriser — вести пустой разговор; débloquer, déconner, bourrer le mou — говорить глупости, молоть чепуху; décoincer — решаться говорить; bigophonner — звонить по телефону; aboyer, brailler, braire, gueuler — кричать, орать; engueuler — ругать, отчитывать; s'engueuler — ругаться, ссориться.

Средний слой включает четыре ЛСГ:

ЛСГ, реализующая значение **«лениться, бездельничать»**: ne pas en branler une, ne pas en foutre une prune, ne pas en foutre une ramée, ne pas en mener large, avoir une forêt dans la main — быть ленивым; tenir le bâtiment — бездельничать; buller, rouiller, glandrer — бездельничать, филонить; glandouiller, se balader — слоняться; ne pas en ficher une secousse, ne pas en ficher une ramée — ничего не делать.

ЛСГ со смысловым компонентом **«быть успешным, удачливым»**: avoir du bol, avoir de la chouine — везти, быть удачным; cartonner — иметь успех; faire un tabac, faire malheur — иметь большой успех; faire fort — справиться, достичь цели; winner — одержать победу; baigner dans l'huile, être du tout cuit — быть в полном порядке; gupiner en vache — с блеском сдать экзамен.

ЛСГ с общим семантическим компонентом **«работать»**: gratter — работать; trimer, bosser, se casser le cul — много работать; carburer — интенсивно работать; ramer — трудиться, стараться, вкалывать; timer — работать за низкую плату; gajer — работать

со студентами первого курса в начальном периоде их обучения (о старшекурсниках Сен-Сир); pantoufler, entrer dans la pantoufle — перейти на работу в частный сектор.

ЛСГ со значением **«восхваляться, важничать, зазнаваться»**: se la raconter, se péter la gueule, taper la frime, gazer, crâner — хорохориться, задаваться; se faire mousser — хвалиться, набивать себе цену; ramener sa science — выставлять свои знания напоказ; se rêver — считать себя лучшим.

Периферию составляют шесть ЛСГ:

ЛСГ, передающая значение глагола **«жить»**: crécher — жить, обитать; se la couler douce — жить спокойно; être thurné — располагать комнатой, жить в общежитии; marinier chez les harengs — жить у родителей; être maqué avec qn, sortir avec qn — жить с кем-либо; squatter — жить за счет кого-либо.

ЛСГ с компонентом **«насмехаться, оскорблять»**: tailler — оскорблять, издеваться над кем-либо; bahuter, se foutre de la gueule de qn — насмехаться над кем-либо; gazer — дразнить кого-либо; casser — унизить кого-либо.

ЛСГ со значением **«одеваться»**: se fringuer, se saper — одеваться; saper — надевать; être sapé comme un sonac — быть плохо одетым.

ЛСГ глаголов, указывающих на смысл **«быть связанным с модой»**: se brancher — следить за модой; ringardiser — вывести из моды, сделать устаревшим; se fagoter — безвкусно, не модно одеваться.

ЛСГ с интегральной семой **«деградировать»**: partir en couilles, partir en yeucous, partir en yeucs — скатиться на дно, опуститься, деградировать.

ЛСГ глаголов, передающих значение **«угодничать, любезничать, заискивать»**: fayotter — подлизываться.

К ТГ **«Интеллектуальное, психоэмоциональное состояние, процесс»** относится тринадцать ЛСГ (130 языковых единиц).

В центральной части три ЛСГ:

ЛСГ глаголов и фразеологизмов, выражающих значение **«ошибаться, не понимать»**: n'y comprendre que dalle, être complètement largué — ничего не понимать; craindre, n'y

voir que du noir — не понимать, быть не на высоте; se planter, avoir faux, être un peu léger, se foutre dedans, être à côté de la plaque, se rétamer — ошибиться.

ЛСГ, объединенная значением **«вызывать, испытывать злость, раздражение, ярость»**: avoir ras-le-cul, avoir ras-le-bol — быть сытым по горло; en avoir sa claque — надоест, осточертеть; pomper, faire chier, draner, faire suer — надоедать; gaver — сильно раздражать; vénérer — нервировать; bisquer, avoir la haine — быть в ярости; piquer une coinse — рассердиться.

ЛСГ с общим семантическим компонентом **«радоваться, смеяться, веселиться»**: prendre son pied — радоваться; être écroulé, bidonner — смеяться, заливаться смехом; goler, se plier — смеяться, шутить; canuler, déconner — шутить; se fendre, tirer la piste — веселиться; se paillarder, se fendre, se marrer — шумно веселиться, радоваться; se fendre, se marrer — развлекаться.

Средняя часть включает две ЛСГ:

ЛСГ, языковые единицы которой связаны со смыслом **«понимать, проявлять эрудицию, способности»**: se creuser, cogiter — размышлять, думать; piger — понимать, думать; carburer — много думать; chiquer, engranger — понимать; tater velu — хорошо во всем разбираться; assurer — быть знающим.

ЛСГ, представляющая глаголы со значением **«вызывать, испытывать страх»**: flanquer les jetons — пугать; se dégonfler — пасть духом; avoir les fumerons, baliser, avoir la bidoche, avoir les boules — бояться; flipper sa race, faire dans le peuslave, transpirer sa race, péfli — трястись от страха.

На периферию приходится восемь ЛСГ со следующими значениями:

«грустить, печалиться, тосковать»: galérer — скучать; chialer — плакать;

«волноваться, тревожиться»: faire du mouron — беспокоиться; vénérer — взволноваться; stresser — находиться в стрессовом состоянии;

«быть в плохом настроении»: se faire de la mousse, flipper — расстраиваться; se déprimer — впадать в депрессию;

«стыдиться»: avoir les glandes, avoir les boules — стыдиться;

«испытывать удовольствие, быть довольным»: prendre son pied, être joisse — быть удовлетворенным, довольным; ne pas être déçu du voyage — получить большое удовольствие; s'éclater, délirer — испытывать наслаждение;

«удивлять, удивляться»: ébouriffer, halluciner — поразить; avoir un hallu — быть изумленным;

«быть в спокойном состоянии»: s'exciter — успокоиться;

«вызывать, проявлять интерес»: botter, brancher — нравиться, интересовать; flasher — живо интересоваться; s'investir — страстно увлекаться; phisser — демонстрировать энтузиазм, занимаясь каким-либо делом.

В ТГ «*Физические действия, состояния*» двенадцать ЛСГ (130 языковых единиц).

В ядерной части две ЛСГ:

ЛСГ глаголов, глагольных фразеологизмов, объединенных значением «двигаться, перемещаться»: go — идти; courser — идти следом, бежать за кем-либо; se bouger, se grouiller, décoincer, foncer, se magnier le cul — спешить, торопиться; tracer — очень быстро идти, мчаться; se trimballer — ходить, ездить; se débiner, filer, calter, se nachaver — убегать, удирать; se briser, se casser, gicler — уходить; se pointer — приходить.

ЛСГ с общим смыслом «совершать какое-либо физическое действие»: balancer — бросить; coller, filer — дать, всунуть; chopper, reuoch — хватать, ловить; envoyer — уносить; amorcer — стукнуть, разбить; foncer, bombarder, massacer — разбить, разрушить; lourder — закрыть, запереть; swinguer — включать; trimballer — тащить, волочить; foutre — делать.

Средний слой ТГ составляют четыре ЛСГ:

ЛСГ глаголов **зрительного восприятия**: keulou, looker, matter, zyeuter, chouffer, choumer, saquer — смотреть, видеть; rodaver — смотреть, приметить; calculer — смотреть, обращать внимание; watcher — следить, наблюдать.

ЛСГ со значением «осуществление физиологического процесса выделения»: yèche, changer le poisson de flacon, poser une pêche — испражняться; faire une galette, gerber, dégueuler — тошнить, рвать, вырвать.

ЛСГ глаголов со значением «спать»: se pieuter — ложиться спать; barbesser, pioncer, roupiller — спать; piquer le géométral — лечь спать на пол.

ЛСГ с общим семантическим компонентом «умирать»: tilter, crever, clamser — умереть; se détruire — покончить с собой; se flinguer — застрелиться.

К периферии относится шесть ЛСГ, значение которых:

«быть смелым»: en avoir entre les quilles, en avoir dans le ventre, avoir des couilles au cul — быть смелым;

«обладать физической силой»: avoir la frite, avoir la pêche — быть в отличной форме, быть полным сил;

«быть красивым, привлекательным»: frapper le délice, délirer — быть экстравагантным; dégager velu — привлекать внимание, быть выразительным;

«уставать, быть уставшим»: être HS, être sur les rotules — валиться с ног от усталости; en avoir plein les andosses — выбиться из сил; s'écrouler — быть уставшим после напряженного дня;

«распространять запах»: cogner, dauber, pouraver — плохо пахнуть;

«быть в бессознательном состоянии»: tomber dans les pommes — потерять сознание.

Тематические группы средней (околоядерной) зоны

ТГ «*Дружба, любовь, сексуальные отношения*» насчитывает семь ЛСГ (63 языковые единицы).

Центральное место в группе занимает ЛСГ, включающая слова и выражения, связанные со значением «заниматься любовью»: baiser, bouillaver, flinguer, niquer, daïdaïer, donner, se faire, ken, partouzer, sauter, tiger, tiser, touzer, troncher, plomber, pounechaver — заниматься любовью.

В среднем слое три ЛСГ:

ЛСГ глаголов и выражений, отображающих смысл «**флиртовать**»: emballer — увлекать, соблазнять; allumer — кокетничать; racler les rates — заигрывать, приставать к девушкам; pécho — кадрить; se faire — флиртовать.

ЛСГ языковых единиц, несущих в себе значение «**любить**»: flasher — влюбиться; être kiff de qn, être love, kiffer, mouiller — любить кого-либо; kiffer à donf, être morgan de qn — очень любить, быть безумно влюбленным.

ЛСГ со значением «**испытывать неприязнь**»: en avoir plein les baskets, les casser à qn, ne pas pouvoir voir qn en peinture ni en nature — не любить; ne pas encadrer, ne pas pifier — питать отвращение, не переносить, не переваривать.

В периферии находим три ЛСГ:

ЛСГ с общим семантическим компонентом «**целовать**»: schnucker — обниматься, целоваться; rouler une pelle à qn — поцеловать в губы кого-либо.

Две ЛСГ, семантически связанные с последствиями сексуальных отношений:

«**заболеть, болеть**»: plomber — заразить венерическим заболеванием;

«**быть беременной**»: être en cloque — быть беременной.

ТГ «**Противозаконные действия, поступки, выяснение отношений**» представлена семью ЛСГ (80 языковых единиц).

Две центральные ЛСГ со значениями:

«**ударить, дать пощечину, избить**»: mettre un pain — залепить кому-либо затрещину; se prendre une bourpif — получить оплеуху; arranger, péta, dérouiller, marbrer, plomber — избить; bombarder, tépa, castagner, chirer, friter, fumer, kicker, marav — бить; déguster, piquer — получить, схлопотать;

«**воровать, быть обворованным**»: barber, péta, piquer, rhouan, rotca — красть, грабить; lévo, pouillav, gauler, taxer, chaparder, tirer — воровать; pouilledé — обчистить кого-либо; tirav — заниматься карманными кражами; se faire tirer son fric — лишиться своих денег, быть обворованным.

Три ЛСГ находятся в средней части:

ЛСГ языковых единиц, связанных со смыслом «**заниматься махинациями, незаконной торговлей**»: bicrav, bisnesser, businesser, nessbi — заниматься незаконной торговлей; magouiller — заниматься темными делами.

ЛСГ «**арестовать, наказать, понести наказание**»: prendre en flag — взять с полицейским; serrer — арестовать, задержать; coiffer — арестовать, посадить; biter, voracer — наказывать; aller au placard — попасть в тюрьму; empêguer — наложить взыскание, взять с полицейским.

ЛСГ глаголов, несущих значение «**лишать жизни**»: canner, défourailler, descendre, dégommer, exploser, déglinguer — убить; dégoter — сбить, убить; planter — убить, зарезать.

Значения двух ЛСГ, относящихся к периферии следующие:

«**нападать, совершать налет**»: braquer — совершать вооруженное нападение, бандитский налет; gazer — напасть на кого-либо с распылителем слезоточивого газа; griller — захватить кого-либо.

«**применять оружие**»: piquer une muette — бесшумно обращаться с ружьем; canarder — обстреливать.

ТГ «**Вредные привычки**» содержит шесть ЛСГ (48 языковых единиц).

В центральной части находится ЛСГ, раскрывающая значение «**употреблять алкоголь**»: se murger, se prendre une murge, picoler, se cuiter, se rincer, se prendre une bourpif — напиться, опьянеть, набраться; torcher, chiquer, pinter — пить много спиртного, закладывать, надираться; se dessécher le gosier — выпить спиртное; s'en jeter un — выпить стаканчик.

В средний слой вошла одна ЛСГ со значением «**принимать наркотики**»: se doper, se défoncer — принимать наркотик; se piquer, se shouter — делать себе уколы наркотика; tirer une latte — затянутся сигаретой с наркотиком; fumer un pet — курить сигарету с гашишем; se gaver — одурманиваться героином.

Периферийных ЛСГ четыре: «куриль»: bédaver, cloper, skémo — курить; «быть в состоянии наркотического опьянения, испытывать постнаркотическое состояние»: être dans le pâté, planer, flipper — находиться под действием наркотика; avoir reçu — испытывать последствия приема наркотиков; «быть в состоянии алкогольного опьянения»: être plein comme une vache, se prendre une charge — быть пьяным; «продавать наркотики»: dealer — продавать наркотики.

Тематические группы периферийной зоны
В силу немногочисленности ЛСГ, входящих в ТГ периферийной зоны, видится правомерным привести ЛСГ в порядке убывания численности их языковых единиц, не относя к центральной, средней и периферийной частям.

ТГ «Досуг» представлена пятью ЛСГ (20 языковых единиц) со следующими значениями:

«танцевать»: boumer, zouker, se bouger, guincher, zouker — танцевать;

«играть на музыкальном инструменте»: gratter, flamber — играть на музыкальном инструменте;

«принимать участие в праздничном вечере, вечеринке»: warm up — начинать вечеринку;

«совершать прогулку»: former le monôme — становиться в один ряд к студентам, которые прогуливаются по улицам города, держа друг друга за плечи;

«смотреть кино»: se faire une toile — смотреть кино.

Три ЛСГ составляют ТГ «Действия, связанные с учебной деятельностью» (63 языковые единицы).

Центральное место занимает ЛСГ, обозначающая «действия, различные виды работ, совершаемые обучающимися в процессе учебы»: suivre un amphi — ходить на лекции; pondre, récufier — писать работу, конспектировать; gribouiller — писать неразборчивым почерком; chiader, potasser,

bachoter, bûcher — заниматься, зубрить; bouquiner — читать; ratiser — повторять; faire une planche, plancher — отвечать на занятия.

Средняя часть представлена ЛСГ «проявлять безответственное отношение к учебе, неспособность воспринимать учебный материал»: pédailler dans le yaourt, pédailler dans la semoule — не знать ответа на уроке; faire l’impasse — не выучить, недоучить; sécher — прогулять занятия; loucher, bidocher — списывать на контрольной работе; carotter, pomper le noeud — списывать со шпаргалки; fautocopier — списывать с ошибками.

Наиболее малочисленная ЛСГ «действия профессорско-преподавательского состава, совершаемые в процессе обучения» занимает периферийное место в ТГ: sorbonnifier — вещать с кафедры; laïusser — произносить речь, читать лекцию; vendre sa salade — давать урок, читать лекцию; coller — оставить после уроков.

ТГ «Питание», насчитывающая около 20 языковых единиц, представлена тремя ЛСГ:

«есть, принимать пищу»: baffrer, craillav, bouffer, boulotter, damer, se taper, grailler, gameller, becter — есть; se caler, se goinfrer, croûter — есть, основательно подкрепляться; poter — питаться в студенческой столовой, есть; petipoter — завтракать в столовой Высшей педагогической школы;

«быть голодным»: la sauter, avoir la dalle — испытывать голод;

«не посещать столовую»: contre-poter — не посещать столовую.

ТГ «Деньги, материальное положение» представлена двумя ЛСГ (15 языковых единиц):

ЛСГ глаголов, связанных со смыслом «расходовать деньги»: claquer son genar — растратить свои деньги; casquer — платить, расплачиваться.

ЛСГ, объединяющая языковые единицы со значением «быть в плохом материальном положении»: galérer, tenir le bâtiment, rouille, en baver — быть в затруднительном материальном положении; être dans la déche, ne pas avoir un rond — нищенствовать, быть без денег.

В представленных десяти ТГ находят языковое воплощение наиболее важные и актуальные вопросы, касающиеся носителей арго. Именно в языке закрепляется и в последующем через язык выражается внутренняя сущность человека. Изменения в языке как всего общества, так и его отдельных социальных, профессиональных групп обусловливаются развитием социальной жизни; социальный прогресс постоянно отражается в языке в форме имманентной социальной силы. В отношении же какой-либо социальной группы справедливым будет замечание, что развитие ее языка происходит не только под влиянием внешнего социального воздействия, но и под влиянием внутренних психоэмоциональных, физиологических факторов, состояний.

Молодым людям свойственен ряд социальных, психоэмоциональных характеристик, кардинально отличающих их от представителей других возрастных групп и оказывающих непосредственное влияние на их язык — молодежное арго. К факторам, воздействующим таким образом на молодежный язык и находящим в нем свое отражение, стоит отнести высокую социальную мобильность и связанное с ней появление новых обязанностей, освоение новых социальных ролей, формирование мировоззрения и личных взглядов, особую значимость общения и главенствующую роль друзей, стремление к независимости, изменениям, нигилизм, высокую степень эмоциональности и энергичности.

Наиболее интересующие и волнующие человека моменты жизни получают многочисленное словесное воплощение и формируют центральные ЛСГ в ТГ. Обратим внимание, что ядерный или периферийный статус явления не всегда говорит о его объективной важности или незначительности, но скорее об отношении человека к нему, о силе субъективной и ситуативной реакции на различные проявления действительности. То, что более всего эмоционально затрагивает сознание, и получает широкое языковое выражение.

Так, в ТГ «Повседневные социально-бытовые действия» одна из центральных ЛСГ включает языковые единицы, связанные с общением. В основе повышенного интереса к этому явлению лежат социальные и возрастные основания: для молодых людей, которые в большинстве своем являются учащимися учебных заведений, общение, с одной стороны, — необходимость: они вынуждены контактировать в процессе обучения с преподавателями, одногруппниками, с другой стороны, общение — основной, главный элемент повседневной жизни молодого человека. Большинство молодых людей стремятся проводить свое время в компаниях сверстников, где они находят понимание, поддержку, решение своих проблем. Общение оказывается главнейшим условием объединения людей для совместной деятельности. В указанной ТГ центральное место занимает также ЛСГ, связанная с понятием «обман, хитрость». Явление «обмана», будучи неотъемлемой частью человеческой коммуникации, предстает важным аспектом нравственной сферы личности и справедливо получает многочисленное воплощение в молодежном арго, показывая тем самым отношение молодых людей к выражению лжи и последствиям, с ней связанным.

В ТГ «Интеллектуальное, психоэмоциональное состояние, процесс» ЛСГ глаголов и глагольных словосочетаний, передающих значение «ошибаться» находится в центральной части, демонстрируя тем самым особое восприятие категории глупости и ума. Повышенное языковое внимание к «глупости» и действиям, с ней связанным, свидетельствует о неодобрении этого явления молодыми людьми, деятельность которых в силу возраста, как правило, связана с получением знаний, развитием умственных способностей, интеллекта. Центральное место ЛСГ, отражающей категории «злость, ярость, раздражение», также объясняется экстралингвистическими причинами: повышенная эмоциональность в поведении и отношениях, свойственная молодым людям, аффективная восприимчивость событий и явлений.

Заключение

Подводя итог, следует отметить, что проведенное исследование позволило выявить полевую организацию ТГ французского молодежного арго. Было показано, что ТГ не однородны по содержанию и структуре, а ЛСГ в их составе располагаются в нескольких частях: центральной, средней и периферийной. В плане выражения из словарей субстандартной лексики было отобрано более 770 глаголов и глагольных фразеологизмов, распределенных по 71 ЛСГ, входящим

в состав 10 ТГ. Высокий уровень достоверности анализа языкового материала был обеспечен непараметрическим методом — критерием «Хи-квадрат», определяющим случайность и существенность отклонения выборочных частот от их средней. Также было установлено, что место ЛСГ в центральном, среднем или периферийном слое соотносится с экстралингвистическими факторами, передавая тем самым степень важности и интереса к обозначаемому в арго состоянию, явлению, процессу.

ИСТОЧНИКИ

Гринева, Е. Ф., Громова, Т. Н. (2000) *Словарь разговорной лексики французского языка*. М.: Цитадель, 640 с.

Дебов, В. М. (2006) *Словарь верланлизмов современного молодёжного французского языка*. Иваново: Ивановский государственный университет, 328 с.

Попкова, А. Е. (2013) *Французско-русский и русско-французский словарь сленга*. М.: Живой язык, 224 с.

Ретинская, Т. И. (2022) *Словарь арго французской учащейся молодежи*. М.: URSS, 168 с.

Французско-русский словарь современного сленга и ненормативной лексики. (2008) М.: ACT; Восток-Запад, 187 с.

Caradec, F., Pouy J. (2016) *Dictionnaire du français argotique & populaire*. Paris: Larousse, 366 p.

Niebel, Chr. (2011) *Hä?? Jugendsprache unplugged. Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch*. Berlin und München: Langenscheidt, 168 s.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Арсаханова, М. А. Х. (2024) Лексико-семантические группы глаголов речи в русском и английском языках. *Мир науки, культуры, образования*, № 3 (106), с. 468–471.

Бекасов, М. Д. (2012) Лексическая лакунарность и лексико-тематическая организация текста. *Вестник МГЛУ*, № 642, с. 64–84.

Васильев, Л. М. (1971) Теория семантических полей. *Вопросы языкоznания*, № 5, с. 105–113.

Гамар, М. В. (2019) О некоторых лексико-семантических группах местоименных глаголов во французском языке. *Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты*, № 45, с. 69–72.

Головин, Б. Н. (1970) *Язык и статистика*. М.: Просвещение, 190 с.

Заманова, И. В. (2022) Критерии выделения лексико-тематической группы «психологическое состояние» на материале толковых словарей русского языка. *Ученые записки Новгородского государственного университета*, № 2, с. 196–201.

Караулов, Ю. Н. (1972) Структура лексико-семантического поля. *Филологические науки*, № 1, с. 57–68.

Каримова, Р. Х., Зайцева Ю. С. (2020) Лексико-семантическая группа глаголов пустословия в английском языке. *Филологический аспект*, № 3 (59), с. 28–41.

Козюра, Т. Н. (2014) Глаголы лексико-семантической группы зрительного восприятия в грамматических залоговых конструкциях русского и французского языков. *Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*, № 15, с. 87–92.

Набережнова, З. Г. (2020) Лексико-семантическая группа глаголов со значением «обман» во французском и русском языках. *Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика*, № 6, с. 83–94.

Новиков, Л. А. (1982) *Семантика русского языка*. М.: Высшая школа, 272 с.

Оринбаева, С. (2024) Лексико-семантические группы глаголов: основы классификации, разновидности. *Tamaddun Nuri Jurnalı*, т. 6. № 57, с. 9–11.

Пепеляева, Е. А., Соболева, О. В. (2019) О проблеме выявления состава и границ лексико-тематических групп семантического поля «Человек» (на материале русского языка). *Вестник Российского нового университета. Серия «Человек в современном мире»*, вып. 4, с. 79–85. <https://doi.org/10.25586/RNU.V925X.19.04.P.079>

Попова, З. Д., Стернин, И. А. (2001) *Очерки по когнитивной лингвистике*. Воронеж: Издательство Воронежского университета, 191 с.

Тотрова, Д. Б. (2011) О понятиях лексико-тематическая группа и лексико-семантическая группа. *Бюллетень Владикавказского института управления*, № 37, с. 106–120.

Филин, Ф. П. (1982) *Очерки по теории языкоznания*. М.: Наука, 336 с.

Штукарева, Е. Б. (2009) О соотношении терминов лексико-семантическое поле — лексико-семантическая группа — тематическая группа в лингвистической литературе. *Вопросы филологических наук*, № 4, с. 90–93.

SOURCES

Caradec, F., Pouy J. (2016) *Dictionnaire du français argotique & populaire [Dictionary of French slang & popular]*. Paris: Larousse Publ., 366 p. (In French)

Grineva, E. F., Gromova, T. N. (2000) *Slovar' razgovornoj leksiki frantsuzskogo yazyka [Dictionary of the spoken vocabulary of the French language]*. Moscow: Tsitadel' Publ., 640 p. (In French)

Debov, V. M. (2006) *Slovar' verlanizmov sovremennoj molodyozhnoj frantsuzskogo yazyka [Dictionary of verlanisms of the modern youth French language]*. Ivanovo: Ivanovo State University Publ., 328 p. (In French)

Niegel, Chr. (2011) *Hä?? Jugendsprache unplugged. Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch [Huh?? Unplugged youth slang. German, English, Spanish, French]*. Berlin; München: Langenscheidt Publ., 168 p. (In French)

Popkova, A. E. (2013) *Frantsuzsko-russkij i russko-frantsuzskij slovar' slenga [Russian Russian and Russian-French dictionary of slang]*. Moscow: Zhivoj yazyk Publ., 224 p. (In French; in Russian)

Retinskaya, T. I. (2022) *Slovar' argo frantsuzskoj uchashcheysha molodyozhi [The Argot Dictionary of French students]*. Moscow: URSS Publ., 168 p. (In French)

Frantsuzsko-russkij slovar' sovremennoj slenga i nenormativnoj leksiki [French-Russian dictionary of modern slang and profanity]. (2008) Moscow: AST Publ.; Vostok-Zapad Publ., 187 p. (In French; in Russian)

REFERENCES

Arsahanova, M. A. Kh. (2024) Leksiko-semanticheskie gruppy glagolov rechi v russkom i anglijskom yazykakh [Lexical and semantic groups of speech verbs in Russian and English]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya — The World of Science, Culture, and Education*, no. 3 (106), pp. 468–471. (In Russian)

Bekasov, M. D. (2012) Leksicheskaya lakunarnost' i leksiko-tematicheskaya organizatsiya teksta [Lexical lacunarity and lexical-thematic organization of the text]. *Vestnik MGLU — Vestnik of Moscow State Linguistic University*, no. 642, pp. 64–84. (In Russian)

Vasil'ev, L. M. (1971) Teoriya semanticeskikh polej [Theory of semantic fields]. *Voprosy yazykoznaniya [Questions of linguistics]*, no. 5, pp. 105–113. (In Russian)

Gamar, M. V. (2019) O nekotorykh leksiko-semanticeskikh gruppakh mestoiemnykh glagolov vo frantsuzskom yazyke [About some lexico-semantic groups of pronominal verbs in the French language]. *Inostrannye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty*, no. 45, pp. 69–72. (In Russian)

Golovin, B. N. (1970) *Yazyk i statistika [Language and statistics]*. Moscow: Prosvetshchenie Publ., 190 p. (In Russian)

Zamanova, I. V. (2022) Kriterii vydeleniya leksiko-tematicheskoy gruppy “psikhologicheskoe sostoyanie” na materiale tolkovykh slovarej russkogo yazyka [The criterion for the selection of the lexical-thematic group “psychological state” based on the material of explanatory dictionaries of the Russian language]. *Uchenye zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta — Memoirs of NovSU*, no. 2, pp. 196–201. (In Russian)

Karaulov, Yu. N. (1972) Struktura leksiko-semanticeskogo polya [The structure of the lexico-semantic field]. *Filologicheskie nauki*, no. 1, pp. 57–68. (In Russian)

Karimova, R. H., Zajceva Yu. S. (2020) Leksiko-semanticeskaya gruppa glagolov pustosloviya v anglijskom yazyke [Lexico-semantic group of verbs of empty speech in English]. *Filologicheskij aspect [The philological aspect]*, no. 3 (59), pp. 28–41. (In Russian)

Kozyura, T. N. (2014) Glagoly leksiko-semanticeskoy gruppy zritel'nogo vospriyatiya v grammaticeskikh zalogovykh konstruktsiyakh russkogo i frantsuzskogo yazykov [Verbs of the lexico-semantic group of visual perception in grammatical collateral constructions of the Russian and French languages]. *Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya — Scientific newsletter Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: "Linguistics and Cross-Cultural Communication"*, no. 15, pp. 87–92. (In Russian)

Naberezhnova, Z. G. (2020) Leksiko-semanticeskaya gruppa glagolov so znacheniem "obman" vo frantsuzskom i russkom yazykakh [Lexico-semantic group of verbs with the meaning "deception" in French and Russian]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika — Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, no. 6, pp. 83–94. (In Russian)

Novikov, L. A. (1982) *Semantika russkogo yazyka [Semantics of the Russian language]*. Moscow: Vysshaya shkola Publ., 272 p. (In Russian)

Orinbaeva, S. (2024) Leksiko-semanticeskie gruppy glagolov: osnovy klassifikatsii, raznovidnosti [Lexico-semantic groups of verbs: basics of classification, varieties]. *Tamaddun nuri jurnali*, vol. 6, no. 57, pp. 9–11. (In Russian)

Pepelyaeva, E. A., Soboleva, O. V. (2019) O probleme vyyavleniya sostava i granits leksikotematiceskikh grupp semanticeskogo polya "Chelovek" (na materiale russkogo yazyka) [On the problem of revealing the composition and boundaries of lexical-semantic field "Human" (based on the material of the Russian language)]. *Vestnik Rossijskogo novogo universiteta. Seriya "Chelovek v sovremenном мире". Filologicheskie nauki — Vestnik of the Russian New University. Series "Man in the modern world"*, iss. 4, pp. 79–85. <https://doi.org/10.25586/RNU.V925X.19.04.P079> (In Russian)

Popova, Z. D., Sternin, I. A. (2001) *Ocherki po kognitivnoj lingvistike [Essays on cognitive linguistics]*. Voronezh: Voronezh State University Publ., 191 p. (In Russian)

Totrova, D. B. (2011) O ponyatiyakh leksiko-tematicheskaya gruppa i leksiko-semanticeskaya gruppa [About the concepts of lexico-thematic group and lexico-semantic group]. *Byulleten' Vladikavkazskogo instituta upravleniya*, no. 37, pp. 106–120. (In Russian)

Filin, F., P. (1982) *Ocherki po teorii yazykoznanija [Essays on the theory of linguistics]*. Moscow: Nauka Publ., 336 p. (In Russian)

Shtukareva, E. B. (2009) O sootnoshenii terminov leksiko-semanticeskoe pole — leksiko-semanticeskaya gruppa — tematicheskaya gruppa v lingvisticheskoy literature [On the relation of the terms lexical-semantic field — lexical-semantic group — thematic group in linguistic literature]. *Voprosy filologicheskikh nauk*, no. 4, pp. 90–93. (In Russian)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

ХОМЯКОВ Евгений Алексеевич — *Evgenii A. Khomiakov*

Пензенский государственный университет, Пенза, Россия.

Penza State University, Penza, Russia.

SPIN-код: 6217-6509, ORCID: 0000-0002-2209-7451, e-mail: homiakov555@yandex.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации историко-филологического факультета.

Поступила в редакцию: 1 марта 2025.

Прошла рецензирование: 1 апреля 2025.

Принята к печати: 26 июня 2025.